СОГЛАШЕНИЕ

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

О РЕАДМИССИИ

Правительство Республики Молдова и Правительство Азербайджанской Республики, далее именуемые "Стороны",

руководствуясь стремлением активизировать сотрудничество между двумя Сторонами и обеспечить более эффективную реализацию норм перемещения лиц,

учитывая, в качестве приоритета уважение прав и обязательств, определяемых в действующих международных нормах и их обеспечение,

желая регламентировать процесс взаимной реадмиссии лиц, в соответствии с международной практикой в данной области и принятыми международными обязательствами, а также желая определить условия транзита граждан третьих государств и лиц без гражданства, въезд, пребывание или проживание которых на территории государства другой Стороны являются незаконными,

опираясь на эффективное сотрудничество и принцип взаимности, учитывая, что незаконная миграция представляет реальную опасность общественной безопасности, экономической стабильности и способствует обострению криминогенной ситуации на территориях государств Сторон,

сознавая, что пресечение незаконной миграции лиц, является одной из составляющих европейского сотрудничества,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Определения

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

«Реадмиссия» - передача, в соответствии с положениями настоящего Соглашения компетентным органом Запрашивающего государства и принятие компетентным органом Запрашиваемого государства лиц (граждан Запрашиваемого государства, граждан третьих государств или лиц без гражданства), которые незаконно въехали, пребывают или проживают на территории Запрашивающего государства;

«Гражданин Республики Молдова» - лицо, имеющее гражданство Республики Молдова в соответствии с ее законодательством;

«Гражданин Азербайджанской Республики» - лицо, имеющее гражданство Азербайджанской Республики в соответствии с ее законодательством;

«Гражданин третьего государства» - лицо, имеющее иное гражданство, чем гражданство государств Сторон;

«Лицо без гражданства» - лицо, не имеющее гражданства Республики Молдова или Азербайджанской Республики и не имеющее гражданства иного государства;

«Пребывание» - нахождение на территории государств Сторон на основе визы или в безвизовом порядке в соответствии с национальным законодательством государств Сторон;

«Разрешение на проживание» - действительное разрешение, выданное компетентными органами Сторон, предоставляющее лицу право на проживание на территории государства соответствующей Стороны;

«Виза» - разрешение или документ, предоставляющий право въезда на территорию, пребывания или транзита через территорию государств Сторон, не включающий в себя аэропортовую транзитную визу;

«Аэропортовая транзитная виза» - виза, предназначенная для пересечения транзитом международного аэропорта на территории Республики Молдова;

«Транзит» - следование граждан третьих государств или лиц без гражданства через территорию Запрашиваемого государства из Запрашивающего государства в государство назначения;

«Запрашивающее государство» - государство одной из Сторон, которое направляет запрос о реадмиссии или запрос о транзите, в соответствии с настоящим Соглашением;

«Запрашиваемое государство» - государство одной из Сторон, которому направляется запрос о реадмиссии или запрос о транзите, в соответствии с настоящим Соглашением;

«Компетентные органы» - органы государств Сторон, на которые возлагается реализация настоящего Соглашения.

Статья 2
Главные принципы

1. Усиливая сотрудничество по предотвращению и борьбе с незаконной миграцией, Стороны в ходе применения настоящего Соглашения в отношении лиц,

на которых оно распространяется, должны отнестись с уважением к взятым ими обязательствам, вытекающим из соответствующих международных документов, в особенности из нижеперечисленных, а также к правам человека:

- Всеобщая декларация прав человека от 1948 года;
- Европейская Конвенция о защите прав человека и основных свободах от 1950 года и протоколы к ней;
- Международный пакт о гражданских и политических правах от 1966 года;
- Конвенция ООН против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 1984 года;
- Женевская Конвенция о статусе беженцев от 1951 года и Протокол к нему от 1967 года.

2. Запрашиваемое государство, в соответствии с обязательствами, вытекающими из вышеперечисленных международных документов, должно обеспечить защиту прав лиц, в особенности передаваемых по реадмиссии на его территорию.

3. Запрашивающее государство, при отсутствии каких-либо причин, которые могли бы создать препятствия передачи лица в Запрашиваемое государство, должно отдавать предпочтение добровольному возвращению взамен принудительному.

Статья 3
Реадмиссия граждан государств Сторон

1. Запрашиваемое государство по запросу Запрашивающего государства и без дополнительных формальностей, не предусмотренных положениями настоящего Соглашения, принимает любое лицо, которое не выполняет или перестает выполнять условия въезда, пребывания или проживания на территории Запрашивающего государства, если установлено, что данное лицо является гражданином Запрашиваемого государства или на то имеются предположения, обоснованные доказательством *prima facie*.

2. Запрашиваемое государство также принимает нижеперечисленных лиц:

- несовершеннолетних детей лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, независимо от места рождения их или принадлежности к гражданству, если они не обладают правом на самостоятельное проживание в Запрашивающем государстве;
- мужей/жен лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, имеющих гражданство другой страны или не имеющих гражданства, обладающих правом на въезд и пребывание на территории Запрашиваемого государства или получивших такое право, если они не обладают правом на самостоятельное проживание в Запрашивающем государстве.

3. Запрашиваемое государство также принимает лиц, отказавшихся после въезда на территорию Запрашивающего государства от гражданства Запрашиваемого государства в соответствии с законодательством данного государства, незаконно пребывающих или проживающих на территории Запрашивающего государства, за исключением случаев, если этим лицам Запрашивающим государством, по крайней мере, не была гарантирована выдача гражданства.

4. После того, как Запрашиваемое государство дает положительный ответ на запрос о реадмиссии, компетентное дипломатическое представительство или

консульство Запрашиваемого государства независимо от желания лица, подлежащего реадмиссии, бесплатно и не позднее 5 (пяти) рабочих дней выдает свидетельство на возвращение данного лица, срок действия которого составляет 90 (девяносто) дней. Если Запрашиваемое государство не выдает в течение 5 (пяти) рабочих дней свидетельство на возвращение, то это считается как принятие стандартного проездного документа, выдаваемого Запрашивающим государством в целях выдворения лица за пределы страны.

5. В целях реализации пункта 4 настоящей статьи Стороны обмениваются образцами проездных документов.

Статья 4
Реадмиссия граждан третьих государств и лиц без гражданства

1. Запрашиваемое государство по запросу Запрашивающего государства и без дополнительных формальностей, не предусмотренных положениями настоящего Соглашения, принимает любого гражданина третьего государства или лицо без гражданства, которое не выполняет или перестает выполнять условия въезда, пребывания или проживания на территории Запрашивающего государства, если установлено или на то имеются предположения на основании доказательств *prima facie*, что эти лица:

(a) на момент предоставления запроса о реадмиссии имеют действительную визу или разрешение на проживание, выданное со стороны Запрашиваемого государства, или

(b) после пребывания или проезда транзитом через территорию Запрашиваемого государства незаконно и непосредственно с его территории въехали на территорию Запрашивающего государства.

2. Обязательство по реадмиссии, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, не применяется, если:

(a) гражданин третьего государства или лицо без гражданства находились исключительно в транзитной зоне международного аэропорта на территории Запрашиваемого государства;

(b) гражданин третьего государства или лицо без гражданства воспользовались правом безвизового въезда на территорию Запрашивающего государства.

Статья 5
Запрос о реадмиссии

1. Для любой передачи лица, подлежащего реадмиссии на основании одного из обязательств, предусмотренных в статьях 3 и 4 настоящего Соглашения, необходимо направление запроса о реадмиссии в компетентный орган Запрашиваемого государства.

2. Запрос о реадмиссии должен содержать как можно более обширную информацию по нижеуказанным пунктам:

(a) конкретная информация о подлежащем реадмиссии лице (имя, фамилия, дата рождения и, если возможно, место рождения и последнее место проживания) и если имеет отношение, конкретная информация о несовершеннолетних детях, не состоящих в браке и/или муже/жене;

(b) фотография лица, подлежащего реадмиссии.

3. В запросе о реадмиссии, при наличии также указывается следующая информация:

(a) заявление, свидетельствующее о том, что подлежащее передаче лицо нуждается в помощи или уходе, при условии, что данное лицо дало согласие на такое заявление;

(b) информация о необходимости защиты, мерах безопасности или о здоровье лица при личной передаче.

4. К запросу о реадмиссии граждан государств Сторон должны быть приложены копии документов, подтверждающих гражданство или доказывающих гражданство на основании *prima facie*, в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения.

5. К запросу о реадмиссии граждан третьих государств или лиц без гражданства должны быть приложены копии документов, подтверждающих основания для реадмиссии или предположения на основании *prima facie*, в соответствии со статьей 4 настоящего Соглашения.

6. Типовая форма, в соответствии с которой составляется запрос о реадмиссии содержится в Приложении 5 к настоящему Соглашению.

7. Запрос о реадмиссии направляется посредством средств электронной связи.

8. Запрос о реадмиссии граждан государств Сторон не направляется, в случае если данное лицо является гражданином Запрашиваемого государства и имеет действительный проездной документ Запрашиваемого государства. В данном случае направляется уведомление о передаче.

Статья 6
Доказательства о гражданстве государств Сторон

1. Согласно пункту 1 статьи 3 настоящего Соглашения, гражданство может быть доказано на основании документов, перечисленных в Приложении 1 к настоящему Соглашению. В случае предъявления таких документов компетентные органы государств Сторон взаимно признают гражданство без дополнительного расследования. Гражданство не может быть установлено на основании поддельных документов.

2. В соответствии с пунктом 1 статьи 3 настоящего Соглашения, гражданство может быть установлено исключительно на основании документов, перечисленных как *prima facie* доказательства (Приложение 2 к настоящему Соглашению), даже если срок действия этих документов истек.

3. В случае предъявления таких документов, если компетентные органы государств Сторон не докажут обратного, гражданство признается установленным. Гражданство не может быть установлено путем поддельных документов на основании доказательств *prima facie.*

4. Если ни один из документов, указанных в Приложениях 1 и 2 к настоящему Соглашению, не может быть представлен или содержит неполную информацию, то дипломатическое представительство или консульство Запрашиваемого государства проводит собеседование с лицом, подлежащим реадмиссии, в течение 10 (десяти) календарных дней со дня получения запроса о проведении собеседования, с целью установления его гражданства. Компетентный орган Запрашиваемого Государства

информирует компетентный орган Запрашивающего государства о результатах собеседования не позднее 5 (пяти) рабочих дней после его проведения.

5. Соответствующее дипломатическое представительство Запрашиваемого государства или консульство используют свое административное помещение для проведения собеседования с лицом, подлежащим реадмиссии. На основании достигнутого соглашения, собеседование может быть проведено за пределами административного помещения дипломатического представительства или консульства Запрашиваемого государства. В таком случае Запрашивающее государство обеспечивает безопасность сотрудника дипломатической службы во время проведения им собеседования.

6. Организационные расходы, связанные с проведением собеседования оплачиваются со стороны Запрашивающего государства.

Статья 7
Доказательства относительно граждан третьих государств и лиц без гражданства

1. В соответствии с пунктом 1 статьи 4 настоящего Соглашения, доказательства, обуславливающие реадмиссию граждан третьих государств и лиц без гражданства, предоставляются посредством документов, перечисленных в Приложении 3 к настоящему Соглашению. Доказательства не могут быть представлены посредством поддельных документов. Любое такое доказательство взаимно признается компетентными органами государств Сторон, без дополнительных проверок.

2. В соответствии с пунктом 1 статьи 4 настоящего Соглашения, доказательства *prima facie,* обуславливающие реадмиссию граждан третьих стран и лиц без гражданства предоставляются посредством документов, перечисленных в Приложении 4 к настоящему Соглашению. Доказательства *prima facie* не могут быть представлены посредством поддельных документов. В случае предоставления таких доказательств, компетентные органы государств Сторон считают основания для реадмиссии установленными, если не докажут обратного.

Статья 8
Сроки

1. Запрос о реадмиссии предоставляется в компетентные органы Запрашиваемого государства не позднее 6 (шести) месяцев после получения информации компетентным органом Запрашивающего государства, что гражданин третьего государства или лицо без гражданства не выполняет или перестает выполнять условия въезда, пребывания или проживания на территории Запрашивающего государства.

2. Ответ на запрос о реадмиссии выдается в письменной форме в течение 20 (двадцати) календарных дней. Данные сроки начинают отсчет с момента подтверждения получения запроса о реадмиссии. Реадмиссия считается согласованной, если ответ не был получен в указанные сроки.

3. Ответ на запрос о реадмиссии направляется посредством средств электронной связи.

4. Соответствующее лицо передается в течение 3 (трех) месяцев после получения согласия о реадмиссии или истечения срока, определенного в пункте 2 настоящей статьи. По просьбе Запрашивающего государства, сроки могут быть продлены на время, требуемое для преодоления юридических или практических препятствий.

Статья 9
Передача лиц подлежащих реадмиссии

1. До передачи лица подлежащего реадмиссии, компетентные органы Запрашивающего государства отправляют минимум за 5 (пять) рабочих дней в компетентные органы Запрашиваемого государства письменное уведомление о передаче (Приложение 7 к настоящему Соглашению), содержащее информацию о дате, возможных сопровождающих лицах и другую информацию о передаче.

2. Передача осуществляется воздушным путем. Возвращение воздушным путем не ограничивается только национальными перевозчиками Республики Молдова и Азербайджанской Республики. Возвращение может быть осуществлено регулярными или чартерными рейсами. При сопровождаемом возвращении, сопровождение не ограничивается только лицами Запрашивающего государства, при условии, что эти лица будут уполномочены государствами Сторон.

Статья 10
Ошибочная реадмиссия

При выявлении в течение 6 (шести) месяцев случаев не соблюдения требований, указанных в статьях 3 и 4 настоящего Соглашения, Запрашивающее государство принимает обратно любое лицо, которое было передано Запрашиваемым государством, по процедуре реадмиссии.

В таких случаях применяются *mutatis mutandis* процессуальные положения настоящего Соглашения, и предоставляется вся доступная информация, связанная с установлением личности и гражданства лица, подлежащего возвращению.

Статья 11
Транзит

1. Компетентные органы государств Сторон осуществляют транзит граждан третьих государств или лиц без гражданства только в тех случаях, когда такие лица не могут быть возвращены непосредственно в государство назначения.

2. При наличии гарантий транзита через территорию других возможных транзитных государств и подтверждения реадмиссии со стороны государства назначения, Запрашиваемое государство по запросу Запрашивающего государства разрешает транзит граждан третьих стран или лиц без гражданства.

3. Запрашиваемое государство может отказать в транзите:

(а) если существует угроза того, что в государстве назначения или в другом государстве транзита гражданин третьего государства или лицо без гражданства может быть подвержено пыткам, бесчеловечному или унижающему достоинство

обращению или наказанию, смертной казни или преследованию по признаку расовой, религиозной, национальной принадлежности, а также принадлежности к определенной социальной группе или по признаку политических убеждений;

(b) если в Запрашиваемом государстве или в другом государстве транзита, гражданин третьего государства или лицо без гражданства может быть привлечено к уголовной ответственности;

(c) в интересах общественного здоровья, национальной безопасности, общественного порядка или иных национальных интересов Запрашиваемого государства.

4. Запрашиваемое государство может аннулировать любое выданное разрешение, если впоследствии возникли или были выявлены обстоятельства препятствующие транзиту, указанные в пункте 3 настоящей статьи, либо если транзит лица через возможные транзитные государства в государство назначения или его принятие государством назначения более не обеспечиваются. В таком случае Запрашивающее государство, незамедлительно принимает обратно гражданина третьего государства или лицо без гражданства.

Статья 12
Процедура транзита

1. Запрос о транзите направляется в компетентные органы Запрашивающего государства в письменной форме и должен содержать следующую информацию:

(a) вид транзита (воздушным путем), иные возможные транзитные государства и пункт конечного назначения;

(b) сведения о соответствующем лице (имя, фамилия, используемые другие имена или псевдонимы, дата и, по возможности, место рождения, пол, гражданство, язык, вид и номер проездного документа);

(c) пункт пропуска через государственную границу, который предполагается использовать, время передачи лица и вероятное использование сопровождения;

(d) заявление Запрашивающего государства о том, что, по его мнению, условия, предусмотренные в пункте 2 статьи 11 настоящего Соглашения выполнены и что ему неизвестно об обстоятельствах, являющихся основанием для отказа в транзите в соответствии с пунктом 3 статьи 11 настоящего Соглашения;

(e) в случае необходимости, в разделе «С. Примечание» запроса о транзите должны отмечаться особые меры безопасности, медицинская помощь или другие меры, необходимые соответствующему лицу.

Типовая форма, в соответствии с которой составляется запрос о транзите, содержится в Приложении 6 к настоящему Соглашению.

Запрос о транзите направляется посредством средств электронной связи.

2. Компетентный орган Запрашиваемого государства в течение 7 (семи) рабочих дней в письменной форме уведомляет компетентный орган Запрашивающего государства о согласии на принятие лица, подтверждает пункт пропуска через государственную границу и предполагаемое время принятия лица либо уведомляет их об отказе в транзите и его причинах.

3. Лицо, подлежащее транзиту, освобождается от необходимости получения транзитной визы в аэропорту.

4. Компетентный орган Запрашиваемого государства при условии проведения взаимных консультаций содействует осуществлению транзита, в частности, путем обеспечения наблюдения за указанным лицом и предоставления с этой целью необходимых условий.

5. Транзит осуществляется в течение 30 (тридцати) дней со дня получения разрешения, если иное не согласовано.

Статья 13
Сопровождение лиц, подлежащих реадмиссии или транзиту

1. Если лица, подлежащие реадмиссии или транзиту, сопровождаются сопровождаемыми лицами, Запрашивающее государство в уведомлении предоставляет следующую информацию в письменном виде: имя, фамилия, звание, должность, тип, номер и дата выдачи служебного удостоверения и паспорта сопровождающего лица и документ, удостоверяющий сопровождение.

2. Сопровождающие лица несут ответственность за сопровождение лица, подлежащего реадмиссии или транзиту, за передачу данного лица представителю компетентного органа страны назначения, за перевоз действительного проездного документа и его других необходимых документов, и за их передачу компетентному представителю страны назначения. Сопровождающие лица не должны покидать согласованную территорию передачи до завершения передачи лица, подлежащего реадмиссии.

3. Сопровождающие лица обязаны соблюдать законодательство Запрашиваемого государства. Полномочия сопровождающих лиц во время реадмиссии или транзита ограничиваются самообороной. В отсутствие должностных лиц Запрашиваемой Стороны, уполномоченных принимать необходимые меры в целях оказания поддержки лицам сопровождения, сопровождающие лица вправе обоснованно и соразмерно реагировать в случае возникновения серьезной угрозы и опасности для предотвращения побега, нанесения вреда себе или третьим лицам либо причинения вреда имуществу.

4. Сопровождающие лица при исполнении своих обязанностей должны быть без оружия, в гражданской одежде, иметь при себе действительные паспорта, служебные удостоверения, документы, подтверждающие разрешение на сопровождение и договоренность о реадмиссии.

Статья 14
Транспортные и транзитные расходы

Все транспортные и транзитные расходы, возникающие при осуществлении реадмиссии и транзита до пункта пропуска через границу страны назначения, покрываются Запрашивающим государством.

Статья 15
Защита персональных данных

1. Персональные данные, которые будут переданы с целью реализации настоящего Соглашения, собираются, обрабатываются и хранятся в соответствии с национальным законодательством Сторон и международными договорами, участниками которых являются государства Сторон. В частности, с соблюдением следующих принципов:

(a) Сторона, получающая персональные данные, использует их исключительно в целях и на условиях, установленных Стороной, передающей персональные данные;

(b) Сторона, получающая персональные данные, информирует Сторону, передающую персональные данные, об использовании персональных данных и полученных на их основе результатов;

(c) персональные данные могут передаваться и использоваться только компетентными органами, ответственными за реализацию настоящего Соглашения. Последующая их передача другим органам требует письменного согласия Стороны, передающей персональные данные;

(d) Сторона, передающая персональные данные, гарантирует, что передаваемая информация является точной, необходимой и соответствующей целям, для которых она предоставляется. Ограничения в соответствии с законодательством государства при предоставлении персональных данных должны быть соблюдены. Если предоставленные персональные данные являются неточными или были предоставлены незаконно, получающая Сторона информируется об этом незамедлительно, и должна будет исправить или уничтожить предоставленные персональные данные;

(e) предоставленные персональные данные должны храниться столько времени, сколько необходимо для реализации тех целей, для которых они были предоставлены

(f) каждая из Сторон обеспечивает защиту предоставленных персональных данных от несанкционированного доступа, изменения или раскрытия.

2. Персональные данные, которые должны быть переданы в связи с реадмиссией лиц, могут отражать только следующую информацию:

(a) данные о лице, подлежащем реадмиссии и, если есть необходимость, членов его семьи (имя, фамилия, любые предыдущие имена, псевдонимы и прозвища, дата и место рождения, пол, текущее и предыдущее гражданство);

(b) удостоверение личности или паспорт (номер, срок действия, дата выдачи, орган, выдавший документ, место выдачи и т.д.);

(c) другие данные, необходимые для установления личности лица, подлежащего реадмиссии;

(d) места остановки и маршруты передвижения.

Статья 16
Координация с другими международными обязательствами

1. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

2. Ни одно из положений настоящего Соглашения не препятствует возвращению лиц на основании иных формальных или неформальных договоренностей.

Статья 17
Компетентные органы

1. Компетентными органами Сторон ответственными за реализацию положений Соглашения являются:

- от Республики Молдова - Министерство Внутренних Дел через Генеральный Инспекторат по Миграции; Министерство Иностранных Дел и Европейской Интеграции.
- от Азербайджанской Республики - Государственная Миграционная Служба (основной компетентный орган), Министерство Иностранных Дел, Государственная Пограничная Служба.

2. Стороны предоставляют друг другу, по дипломатическим каналам, контактные данные компетентных органов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, в течение 30 (тридцати) дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения.

3. Стороны в течение 10 (десяти) дней, по дипломатическим каналам, информируют друг друга о любых изменениях в компетентных органах, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 18
Пункты пропуска

1. Для реализации настоящего Соглашения Стороны используют следующие пункты пропуска через государственную границу:

со стороны Республики Молдова:
Международный Аэропорт Кишинэу.

со стороны Азербайджанской Республики:
Международный Аэропорт имени Гейдара Алиева;

2. Стороны, в течение 10 (десяти) дней, информируют друг друга через компетентные органы о каких-либо изменениях внесенных в список пунктов пропуска через государственную границу, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 19
Наличие препятствий, возникающих во время реализации Соглашения

При реализации Соглашения будут учитываться продолжающиеся последствия вооруженного конфликта, с которым столкнулась Азербайджанская Республика.

Статья 20
Язык

Для реализации положений настоящего Соглашения, Стороны используют русский язык.

Статья 21
Разрешение разногласий

Разногласия, возникающие при толковании или применении данного Соглашения, разрешаются путем переговоров или консультаций между компетентными органами Сторон.

Статья 22
Дополнения и изменения

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены дополнения и изменения, оформленные отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемой частью, и вступающие в силу в соответствии со статьей 24.

Статья 23
Приложения

Приложения № 1-7 к настоящему Соглашению являются его неотъемлемой частью.

Статья 24
Вступление в силу и прекращение действия

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Каждая из Сторон может временно, полностью или частично приостановить действие настоящего Соглашения, в целях обеспечения национальной безопасности, поддержания общественного порядка и охраны здоровья населения, путем письменного уведомления по дипломатическим каналам другой Стороны. Действие настоящего Соглашения приостанавливается через 30 (тридцать) дней со дня получения такого уведомления. Стороны уведомляют друг друга по дипломатическим каналам о прекращении приостановления действия настоящего Соглашения.

3. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, путем письменного уведомления другой Стороны по дипломатическим каналам. Действие настоящего Соглашения прекращается по истечение 180 (ста восьмидесяти) дней со дня получения такого уведомления.

Совершено в г. Baku, «24 05» 2024 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на румынском, азербайджанском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании настоящего Соглашения будет использоваться текст на русском языке.

За Правительство Республики Молдова	**За Правительство Азербайджанской Республики**
	V. Huseynov

Приложение 1

Доказательства принадлежности к гражданству государств Сторон

Гражданство лица, подлежащего реадмиссии, устанавливается на основании следующих действительных документов:

(a) для граждан Республики Молдова:

- паспорта любого рода (паспорт гражданина Республики Молдова, дипломатический паспорт, служебный паспорт);
- удостоверения личности;
- свидетельство о возвращении;
- свидетельство о гражданстве или другие официальные документы, в которых упоминается или четко указывается гражданство.

(b) для граждан Азербайджанской Республики:

- паспорта любого рода (общегражданский паспорт, дипломатический паспорт, служебный паспорт);
- свидетельство о возвращении;
- удостоверения личности любого рода за исключением удостоверения личности моряка.

Приложение 2

Общий перечень документов, предоставление которых является *prima facie* доказательством гражданства государств Сторон:

- любой из документов, указанных в подпунктах (a) и (b) Приложения 1, срок действия которых истек;
- удостоверение личности военнослужащего, рекрута или военный билет;
- водительское удостоверение либо его копия;
- свидетельство о рождении либо его копия;
- служебное удостоверение либо его копия;
- официальное заявление лица, подлежащего реадмиссии;
- другие доказательства, признанные запрашиваемой Стороной, в каждом отдельном случае;
- пояснения свидетелей, взятых на добровольной основе и зафиксированных в протоколе.

Приложение 3

Общий список документов, являющихся доказательством для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства:

- виза и/или разрешение на проживание, выданное Запрашиваемым государством;
- удостоверение личности, выдаваемое лицам без гражданства, постоянно проживающим в Запрашиваемом Государстве;
- свидетельство о возвращении, выдаваемое лицам без гражданства, постоянно проживающим в Запрашиваемом Государстве;
- печати въезда/выезда или похожие отметки в проездном документе соответствующего лица или другие доказательства въезда/выезда.

Приложение 4

Общий список документов являющихся *prima facie* доказательством для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства

- Официальные заявления, сделанные, в частности, сотрудниками пограничных служб Запрашивающего государства и другими свидетелями, способными подтвердить факт пересечения государственной границы соответствующим лицом;
- билеты, а также справки и квитанции любого рода (например, счета за гостиницу, талоны на посещение врачей, входные пропуска в государственные (частные) учреждения, контракты на аренду автомобилей, квитанции об оплате кредитными карточками и т. д.), которые однозначно подтверждают, что соответствующее лицо находилось на территории Запрашиваемого государства;
- информация, подтверждающая, что соответствующее лицо пользовалось услугами перевозчика или транспортного агентства;
- официальное заявление, сделанное соответствующим лицом в ходе судебной или административной процедуры;
- информация, представленная соответствующими органами государств Сторон о месте и условиях задержания соответствующего лица после его въезда на территорию Запрашиваемого государства;
- отпечатки пальцев;
- другие документы подтверждающие, что соответствующее лицо находилось на территории Запрашиваемого государства.

Приложение 5

[Герб Республики Молдова] [Герб Азербайджанской Республики]

.....

.....

.....

(Запрашивающий орган)

.....

(Место и дата)

№ запроса: .....

Кому

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(Запрашиваемый орган)

ЗАПРОС НА СОБЕСЕДОВАНИЕ

ЗАПРОС О РЕАДМИССИИ
в соответствии со статьей 5 Соглашения между Правительством Республики Молдова и Правительством Азербайджанской Республики о реадмиссии

А. ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ

(Фотография)

1. Полное имя (фамилия должна быть подчеркнута):
.....
.....

2. Прежняя фамилия (если изменена):
.....
.....

3. Место и дата рождения:
.....
.....

4. Пол и описание внешности (рост, цвет глаз, особые приметы и т.д.):
.....
.....

5. Другие имена (прежние имена, иные имена, используемые лицом, под которыми оно известно, или псевдонимы): .....
.....

6. Гражданство и язык: .....
.....

7. Семейное положение:
☐ в браке ☐ холостой(ая) ☐ разведен(а) ☐ вдова(вец)
Если в браке: имя мужа/жены
.....
.....
Имена и возраст детей, если имеются.....
.....

8. Последнее место проживание в Запрашиваемом государстве:
.....
.....

B. ПОЛНАЯ ЛИЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О МУЖЕ/ЖЕНЕ, ЕСЛИ ИМЕЕТСЯ

1. Полное имя (фамилия должна быть подчеркнута):

.....

.....

2. Прежняя фамилия (если изменена):

.....

.....

3. Место и дата рождения:

.....

.....

4. Пол и описание внешности (рост, цвет глаз, особые приметы и т.д.):

.....

.....

5. Другие имена (прежние имена, иные имена, используемые лицом, под которыми оно известно, или псевдонимы): .....

.....

6. Гражданство и язык:.....

.....

C. ЛИЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ДЕТЯХ, ЕСЛИ ИМЕЮТСЯ

1. Полное имя (фамилия должна быть подчеркнута):

.....

.....

2. Место и дата рождения:

.....

.....

3. Пол и описание внешности (рост, цвет глаз, особые приметы и т.д.):

.....

.....

4. Гражданство и язык: .....

.....

D. ОСОБЫЕ СИТУАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ПЕРЕДАВАЕМОГО ЛИЦА

1. Состояние здоровья (нап. необходимость в оказании медицинской помощи, латинские названия инфекционных заболеваний):

.....

.....

2. Отметка об особой опасности лица (нап., подозрение в серьезном нарушение закона, агрессивное поведение):

.....

.....

E. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВА

…… ……..

(Номер документа) (время и место выдачи)

....

(каким органом выдан) (годен до)

F. ПРИМЕЧАНИЯ

.....

.....

.....

(подпись) (печать/штамп)

Приложение 6

[Герб Республики Молдова] [Герб Азербайджанской Республики]

.....

.....

.....

.....

(Запрашивающий орган)

№ запроса .....

.....

(Место и дата)

Кому

.....

.....

.....

.....

(Запрашиваемый орган)

ЗАПРОС О ТРАНЗИТЕ
в соответствии со статьей 12 Соглашения между Правительством Республики Молдова и Правительством Азербайджанской Республики о реадмиссии

A. ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ

(Фотография)

1. Полное имя (фамилия должна быть подчеркнута):

.....

.....

2. Прежняя фамилия (если изменена):

.....

.....

3. Место и дата рождения: .....

.....

4. Пол и описание внешности (рост, цвет глаз, особые приметы и т.д.):

.....

.....

5. Другие имена (прежние имена, иные имена, используемые лицом, под которыми оно известно, или псевдонимы): .....

6. Гражданство и язык: .....

.....

7. Тип и номер проездного документа:

.....

.....

B. ТРАНЗИТНАЯ ОПЕРАЦИЯ

1. Тип транзита:

по воздуху

2. Государство конечного назначения:

.....

.....

3. Другие возможные государства транзита:

……

……

4. Предлагаемые дата, время, пункт пропуска через государственную границу, возможное сопровождение,

……

……

……

……

5. Принятие гарантировано любым другим Государством транзита и Государством конечного назначения

(пункт 2 статьи 11)

☐ да ☐ нет

6. Известна ли какая-либо причина отказа в транзите?

(пункт 3 статьи 11)

☐ да ☐ нет

C. ПРИМЕЧАНИЕ

……

……

……

……

(Подпись) (печать/штамп)

Приложение 7

УВЕДОМЛЕНИЕ О ПЕРЕДАЧЕ
в соответствии с пунктом 1 статьи 9 Соглашения между Правительством Республики Молдова и Правительством Азербайджанской Республики о реадмиссии

ОТ КОГО:

_____

_____

(Компетентный орган/ Запрашивающее государство)

КОМУ:

_____

_____

(Компетентный орган/ Запрашиваемое государство)

ДАТА: _____

Сведения о передаче

Доводим до Вашего сведения, что _____ числа в международном пункте пропуска через границу _____

(название Запрашивающего государства)

по указанному маршруту будут переданы _____

(название Запрашиваемого государства)

нижеуказанное(ые) лицо(а).

Дата:	Время прибытия:	Пункт назначения:	Время отправки:	Авиарейс:

Личные сведения

Имя и фамилия	Дата рождения (день/месяц/год):	№ проездного документа
Имя и фамилия	Дата рождения (день/месяц/год):	№ проездного документа
Имя и фамилия	Дата рождения (день/месяц/год):	№ проездного документа
Имя и фамилия	Дата рождения (день/месяц/год):	№ проездного документа
Имя и фамилия	Дата рождения (день/месяц/год):	№ проездного документа

Сведения о сопровождении (Количество сопровождающих:___)

Имя и фамилия	Вид и номер паспорта
Имя и фамилия	Вид и номер паспорта
Имя и фамилия	Вид и номер паспорта
Имя и фамилия	Вид и номер паспорта
Имя и фамилия	Вид и номер паспорта

Информация о лицах, нуждающихся в сопровождении, особой помощи или заботе в связи с состоянием здоровья либо возрастом

Имя и фамилия	Причины:
Имя и фамилия	Причины:
Подпись представителя компетентного органа: _____ Тел.:_____ Электронная почта:_____	